

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОИЗВЕДЕНИЙ МАХМУДХОДЖИ БЕХБУДИ “ПАДАРКУШ” И “КИТАЯНКА С БЕЛЫМ ВЕЕРОМ”

З. Файзуллоева<sup>1</sup>, М. Уракова<sup>2</sup>

### *Аннотация:*

В конце XIX - начале XX веков резко изменился состав узбекского языка. Это было следствием, с одной стороны, завоевания царской Россией Средней Азии и политики русификации, а с другой - хаотичным использованием диалектных слов. Туркестанские джадиды сосредоточились, прежде всего, на очищении языка. Они пытались нормировать фонетический состав, грамматические проявления и лексический слой узбекского языка.

*Ключевые слова:* Туркестан, джадиды, фонетика, грамматика, среда, узбекский язык, автор, драматургия, народный язык, художественный язык

*doi:* <https://doi.org/10.2024/a1699567>

---

Драматическое произведение Махмудходжи Бехбуди “Падаркуш или случай с необразованным ребенком” было написано в 1911 году. Оно считается первым драматическим произведением, показанном в Туркестане в 1913 году. Известно, что автор два года ждал разрешения на публикацию произведения и, с целью преодоления трудностей и противоречий, согласно политике царской России, он издает книгу в Самарканде, получив разрешение тифлисского цензора, с пометкой, что она посвящена 100-летней дате Бородинской битвы. Но перед автором стояли ряд проблем, к которым относится еще не сформировавшаяся узбекская драматургия, отсутствие опыта в написании драматических произведений, неготовность нашего народа к таким постановкам.

Конечно, создание такого шедевра имеет свои требования. Прежде всего, работа должна была быть написана простым народным языком и понятна публике. Но усложняло ситуацию то, что в Туркестане в момент написания произведения, в начале XX века, с одной стороны, практиковалась арабская письменность, а с другой, под видом борьбы с религией был введен запрет на изучение научного и художественного наследия, созданного по этой письменности. Между живым разговорным языком народа, прессой и художественным языком в определенном смысле возникли расхождения. Например, Бехбуди в своём произведении перенёс основные идеи и мысли, которые он хотел донести до народа, в речь художественных образов – интеллектуала и домлы.

---

<sup>1</sup> Файзуллоева Зилола Зафаровна, Самаркандский институт иностранных языков, преподаватель кафедры лексикологии и стилистики английского языка (Узбекистан)

<sup>2</sup> Уракова Малика Ашрафовна, Студентка 4 курса Самаркандского института иностранных языков (Узбекистан)

Рассматривая персонажей драмы, мы приходим к выводу, что каждый персонаж данного произведения тщательно проработан как в художественном, так и в языковом плане. У каждого свой язык и манера говорить.

Исследуя фонетические аспекты драматического произведения, можно будет проанализировать некоторые изменения, происходившие в узбекском языке в конце XIX-начале XX веков. В этом проявляется вклад туркестанских джадидов в совершенствование узбекского языка. Также проявляется период подъема языкового развития на новый уровень, адаптации к литературным нормам.

Фонетические средства. В тексте "Падаркуш" в составе некоторых слов прослеживаются фонетические явления, присутствующие в узбекском языке. Например, в середине слова был выделен один звук – возник феномен эпентезы: Богатый-. "В игре я дам Хайрулле семь сумов." Но опять же, слово цитата из языка мальчика заимствована в предложении о вине — это не простое фонетическое явление. В таком использовании присутствует стилистический оттенок и олицетворение художественного стиля. Иногда наблюдается обратное явление – синкопирование (выпадение звука из состава слова): Чилим кетур, эй! (Артун чилим келтурар).

Также в тексте произведения наблюдаются следующие явления чередования звуков: у→а: улар-алар: Чой ва лаъли келтирар, чой сузар, алар тановул айлар. БОЙ. Шариат илмини ўқитмоқни лозим билмайман, чунки ани муфти ё имом ва муаззин қилмоқчи эмасман, азбаски, давлатим етар;

а→о: мулла, домла – мулло, домулло: БОЙ. Чунончи, биз кўрамизки, одамлар бойни муллодан зиёда иззат қиладурлар. БОЙ. Ай, домулло! Сиз манга таҳқиқчими?

и→у: хотин, сандиқ, ўғил, гапирмоқ, ўтирмоқ – хотун, сандуқ, ўғул, гапурмоқ, ўлтурмоқ: Одат бўйича бой ётар, каравот устида уйқуда, уйнинг бир тарафида сандуқ. ТОШМУРОД. Хайр, хайр, ҳов кўп гапурасиз-да (Чиқиб кетар. Домулло бой ва Тошмуродга бадбинона боқиб бошини солар). Нор, Давлат ичиб, ашула айтиб ўлтурар.

На наш взгляд, нормативные особенности языка того периода более заметны в этих обменах мнениями, чем в выразительности. Подобные заявления следует рассматривать как продолжение старой узбекской традиции в языке произведений Бехбуди. Но когда способ произнесения предложений таким образом оценивается с точки зрения современных методов выражения, они переходят к более высокому способу выражения.

Считается, что произведение Махмудходжи Бехбуди "Китайка с белым веером" является началом повествования джадидов. Эта история примечательна тем, что в ней освещены реальные требования людей. Обычно джадиды также прививали в свои произведения искусства такие идеи, как чтение и преподавание, политика, образование, культура, знание языка. На языке автора и языке персонажей можно встретить такие идеи. Произведение "Китайка с белым веером" повествует о том, что жизнь коротка, молодость быстро проходят, ею нужно наслаждаться. Прагматические взгляды на жизнь Махмудходжи Бехбуди можно увидеть в послесловии под названием "Интихо" поэт обращается к Сайри, чтобы превратить рассказ в стихотворение, в нем он высказывает свое мнение о том, в каком направлении должна идти джадидская литература и язык.

Позиционные изменения звуков речи часто связаны с надсегментными средствами. Поэтому звуки могут иногда изменяться и в письме в зависимости от занимаемого ими места, или звук может выпадать под влиянием определенных фонетических средств (элементов суперсегмента).

Феномен ассимиляции (изменение в составе слова звука в зависимости от предшествующего ему и следующего за ним звука) имеет место в речи, его можно проследить в джадидской литературе конца XIX-начала XX века.

Такой анализ произведений литературы джадидов способствует изучению определенной части языкового развития. Именно фонетические изменения свидетельствуют об изменении языкового состава.

**Список использованной литературы:**

- [1]. Саидов Н. Литература джадидай мустакбаламизу... Мемориал Прощай. Газета "Зарафшон", 2020
- [2]. Бехбуди Махмудходжа. Избранные работы. - Ташкент: Академнашр, 2018
- [3]. Рахматова Д. М. Словарь произведений Бехбуди. (Словарь, алфавит, частотные, обратные дуги) – Самарканд: источник науки, 2021. – с. 405.